



KURSPENSUM

NORSK BARNE- OG UNGDOMSLITTERATUR I SKANDINAVISK KONTEKST

Universitetsår 2025-2026

1. Informasjon om studieprogrammet

1.1. Universitet	Babeș-Bolyai Universitet
1.2. Fakultet	Humanistisk fakultet
1.3. Institutt	Institutt for skandinaviske språk og litteratur
1.4. Studieretning	Filologi
1.5. Studienivå	Master
1.6. Studieprogram/kvalifisering	Studier i norsk språk og litteratur i en skandinavisk kontekst
1.7. Utdanningsform	Fulltid

2. Informasjon om disiplinen

2.1. Navn på kurs		Norsk barne- og ungdomslitteratur i skandinavisk kontekst				Kode	LMN1106	
2.2. Kurslærer			Roxana Dreve, førsteamanuensis					
2.3. Seminarlærer			Roxana Dreve, førsteamanuensis					
2.4. Studieår	I	2.5. Semester	1	2.6. Type evaluering	C	2.7. Kursstatus	Innhold	DS
							Obligatorisk	DA

3. Beregnet timeantall totalt (undervisningstimer per semester)

3.1. Antall timer i uka	3	derav: 3.2. kurs	1	3.3. seminar	2
3.4. Antall timer i pensum	42	derav: 3.5. kurs	14	3.6. seminar	28
Fordeling av tid til individuelt studium (IS) og selvinstruksjonsaktiviteter (SIA)					timer
Studie basert på lærebok/kurshefte/anbefalt litteratur/egne notater (SS)					28
Ytterligere forskning i bibliotek, ved bruk av vitenskapelige databaser, eller under feltarbeid					35
Forberedelse til seminarer/laboratorietimer, essays, pedagogisk mappe og rapporter					28
Mentoring (karriereveiledning)					28
Evaluerings (eksamener)					10
Andre aktiviteter					11
3.7. Totalt antall timer for individuelt studium (IS) og selvinstruksjonsaktiviteter (SIA)				140	
3.8. Totalt antall timer per semester				182	
3.9. Antall verkfall				7	

4. Krav (hvis nødvendig)

4.1. pensum	
4.2. ferdigheter	Kunnskaper om norsk og skandinavisk litteratur

Dato for dekanens godkjenning
Dekanens navn og underskrift



5. Betingelser (hvis nødvendig)

5.1. for å gi forelesninger	Klasserom utstyrt med tavle, pc, videoprojektor og egnet programvare - Power Point
5.2. for lærerseminarer/laboratoerietimer	Seminarrom utstyrt med tavle, pc, videoprojektor og egnet programvare - Power Point

6. Tilegnede spesifikke ferdigheter

Yrkeskompetanse / vesentlig	<p>Oversetter ulike typer tekster.</p> <p>Bruker prinsipper for vitenskapelig integritet og etikk i forskningsaktiviteter.</p> <p>Oppdaterer språkferdigheter.</p> <p>Kunnskap om de nyeste teorier og metoder innen litteratur, generelt og skandinavisk barne- og ungdomslitteratur, spesielt;</p> <p>--- Produksjon av skrevet og muntlig tekst på nivå C.1.1., sammenhengende, korrekt og flytende, tilpasset konteksten og interessefeltet ved å forsikre at budskapet og nyansene innenfor en oversatt tekst fra eller til norsk er bevart.</p>
Kompetanse på tvers av disipliner	<p>Kan prinsippene for gruppearbeid.</p> <p>Utfører den kultur-språklige tilpasningen av tekstene.</p> <p>Kritisk vurderer informasjon og dens kilder.</p>

7. Kursmål (avledet av de spesifikke ferdighetene som er blitt tilegnet)

7.1 Kursets generelle mål	<ul style="list-style-type: none"> Lesing, oversettelse og tolkning av originale spesialiserte tekster Utdype aspektene ved norsk samfunnsliv og kultur knyttet til barnelitteratur Forbedre språkkunnskaper gjennom muntlig og skriftlig oversettelse av tekster fra ulike fagfelt Berike ordforrådet med typiske ord og uttrykk, samt språkregisteret Riktig bruk av idiomatiske uttrykk og metaforer
7.2 Spesifikke mål	<ul style="list-style-type: none"> Fordype kunnskapen om norsk språk og kultur. Berike ordforrådet og de grammatiske kunnskapene. Riktig bruk av spesialiserte begreper

8. Innhold

8.1 Forelesninger	Undervisningsmetoder	Kommentarer
Tema 1	Deltakende forelesning, debatt, samtale, presentasjon,	

Dato for dekanens godkjennelse
Dekanens navn og underskrift



<p>Barnelitteratur - historisk perspektiv i skandinavisk kontekst. Typologier, forfattere, grunnleggende temaer</p> <p>Rottem, Øystein: «Barne- og ungdomslitterær 'gullalder'». side 225-260. I: <i>Norges litteraturhistorie</i>, bind 8: Vår egen tid : 1980-1998. Cappelen Damm, 1998.</p> <p>Furuland, Lars & Ørvig, Mary (1994). <i>Ord och bilder för barn och ungdom 3 Ungdomslitteraturen : historik, kommentarer, texturval</i>. Stockholm: Rabén & Sjögren</p>	<p>eksemplifisering, Power Point, audiovisuelle hjelpemidler, internett.</p>	
<p>Tema 2 Noveller for barn. Perspektiver, temaer, symboler. Grunnleggende begrep. Eksempler</p> <p>Slettan, Svein (red.), <i>Ungdomslitteratur- ei innføring</i>, Oslo, Cappelen Damm, 2020, capitol 3.</p> <p>Birkeland, Tone, Mjør, Ingeborg og Teigland, Anne-Stefi, <i>Barnelitteratur - sjangrar og teksttypar</i>, Oslo, Cappelen Damm, 2018, capitulo 3-7.</p>	<p>Deltakende forelesning, debatt, samtale, presentasjon, eksemplifisering, Power Point, audiovisuelle hjelpemidler, internett.</p>	
<p>Tema 3 Dikt for barn. Perspektiver, temaer, symboler. Grunnleggende begrep. Eksempler fra Skandinavia. Kasusstudie: Alf Prøysen.</p> <p>Slettan, Svein (red.), <i>Ungdomslitteratur- ei innføring</i>, Oslo, Cappelen Damm, 2020, capitol 8.</p>	<p>Deltakende forelesning, debatt, samtale, presentasjon, eksemplifisering, Power Point, audiovisuelle hjelpemidler, internett.</p>	
<p>Tema 4 Romaner for barn og ungdom. Eksempler fra Skandinavia. Kasusstudie: Maria Parr, Thorbjørn Egner, Astrid Lindgren, Henrik Tamm.</p> <p>Slettan, Svein (red.), <i>Inn i barnelitteraturen</i>, Oslo, Cappelen Damm, 2010.</p>	<p>Deltakende forelesning, debatt, samtale, presentasjon, eksemplifisering, Power Point, audiovisuelle hjelpemidler, internett.</p>	
<p>Tema 5 Bildebøker for barn. Perspektiver, temaer, symboler. Grunnleggende begrep. Eksempler fra Skandinavia. Gro Dahle, Ulla Rhedin, David Sundin. Tove Jansson.</p>	<p>Deltakende forelesning, debatt, samtale, presentasjon, eksemplifisering, Power Point, audiovisuelle hjelpemidler, internett.</p>	



Slettan, Svein (red.), <i>Ungdomslitteratur- ei innføring</i> , Oslo, Cappelen Damm, 2020, capitol 9. Birkeland, Tone & Frøydis Storaas: <i>Den norske biletboka</i> , Cappelen Damm, 1993.		
Tema 6 Fantasylitteratur for barn. Birkeland, Tone, Mjør, Ingeborg og Teigland, Anne-Stefi, <i>Barnelitteratur - sjangrar og teksttypar</i> , Oslo, Cappelen Damm, 2018. Slettan, Svein (red.), <i>Fantastisk litteratur for barn og unge</i> , Oslo, Fagbokforlaget, 2018.	Deltakende forelesning, debatt, samtale, presentasjon, eksemplifisering, Power Point, audiovisuelle hjelpemidler, internett.	
Tema 7 Oppsummering. Diskusjoner. Debatt	Presentasjoner. Debatt	
Bibliografi <ul style="list-style-type: none"> Birkeland, Tone, Mjør, Ingeborg og Teigland, Anne-Stefi, <i>Barnelitteratur - sjangrar og teksttypar</i>, Oslo, Cappelen Damm, 2018. Birkeland, Tone & Frøydis Storaas: <i>Den norske biletboka</i>, Oslo, Cappelen Damm 1993. Furuland, Lars & Ørvig, Mary (1994). <i>Ord och bilder för barn och ungdom 3 Ungdomslitteraturen : historik, kommentarer, texturval</i>. Stockholm: Rabén & Sjögren Hagemann, Sonja: De tegnet for barna: norske kunstneres illustrasjoner i bøker for barn, 1986. Jorum, Ika, "Jag längtar så". Dagbok, brev och dikt i den moderna svenska ungdomsromanen" i Barnboken nr 1, (2006), pp. 34–45. Rottem, Øystein: «Barne- og ungdomslitterær 'gullalder'». side 225-260. I: <i>Norges litteraturhistorie</i>, bind 8: Vår egen tid : 1980-1998. Cappelen Damm, 1998. Slettan, Svein (red.), <i>Ungdomslitteratur- ei innføring</i>, Oslo, Cappelen Damm, 2020. Slettan, Svein (red.), <i>Inn i barnelitteraturen</i>, Oslo, Cappelen Damm, 2010. Slettan, Svein (red.), <i>Fantastisk litteratur for barn og unge</i>, Oslo, Fagbokforlaget, 2018. https://www.barnboksintitutet.se/ 		
8.2 Seminarer	Undervisningsmetoder	Kommentarer
Tema 1-2 Barnelitteratur - historisk perspektiv i skandinavisk kontekst. Typologier, forfattere, grunnleggende temaer. Eksempler, oversettelse og teksttolkning	eksemplifisering, Power point, audiovisuelle hjelpemidler, internett.	
Tema 3-4 Noveller for barn. Perspektiver, temaer, symboler. Grunnleggende begrep. Eksempler, oversettelse og teksttolkning Ingvild H. Rishøi, <i>Riktig Thomas</i> .	eksemplifisering, Power point, audiovisuelle hjelpemidler, internett.	
Tema 5-6 Dikt for barn. Perspektiver, temaer, symboler. Grunnleggende begrep. Eksempler fra Skandinavia og teksttolkning. Kasusstudie: Alf Prøysen.	eksemplifisering, Power point, audiovisuelle hjelpemidler, internett.	



Tema 7-8 Romaner for barn og ungdom. Eksempler fra Skandinavia og teksttolkning. Kasusstudie: Maria Parr, Thorbjørn Egner.	eksemplifisering, Power point, audio-visuelle hjelpemidler, internett.	
Tema 9 Romaner for barn og ungdom. Eksempler fra Skandinavia og teksttolkning. Kasusstudie: Astrid Lindgren, Henrik Tamm	eksemplifisering, Power point, audio-visuelle hjelpemidler, internett.	
Tema 10 Bildebøker for barn. Perspektiver, temaer, symboler. Grunnleggende begrep. Eksempler fra Skandinavia og teksttolkning. Gro Dahle, Tove Jansson. <i>Krigen, Haaret til mamma, Böse Man</i>	eksemplifisering, Power point, audio-visuelle hjelpemidler, internett.	
Tema 11 Bildebøker for barn. Perspektiver, temaer, symboler. Grunnleggende begrep. Eksempler fra Skandinavia og teksttolkning. Ulla Rhedin, David Sundin	eksemplifisering, Power point, audio-visuelle hjelpemidler, internett.	
Tema 12-13 Fantasylitteratur for barn. Eksempler, oversettelse og teksttolkning	eksemplifisering, Power point, audio-visuelle hjelpemidler, internett.	
Tema 14 Kollokvium	eksemplifisering, Power point, audio-visuelle hjelpemidler, internett.	
Bibliografi: <ul style="list-style-type: none"> • Birkeland, Tone, Mjør, Ingeborg og Teigland, Anne-Stefi, <i>Barnelitteratur - sjangrar og teksttypar</i>, Oslo, Cappelen Damm, 2018. • Birkeland, Tone & Frøydis Storaas: <i>Den norske biletboka</i>, Oslo, Cappelen Damm 1993. • Furuland, Lars & Ørvig, Mary (1994). <i>Ord och bilder för barn och ungdom 3 Ungdomslitteraturen : historik, kommentarer, texturval</i>. Stockholm: Rabén & Sjögren • Hagemann, Sonja: De tegnet for barna: norske kunstneres illustrasjoner i bøker for barn, 1986. • Jorum, Ika, "Jag längtar så". Dagbok, brev och dikt i den moderna svenska ungdomsromanen" i Barnboken nr 1, (2006), pp. 34–45. Røttem, Øystein: «Barne- og ungdomslitterær 'gullalder'». side 225-260. I: <i>Norges litteraturhistorie</i>, bind 8: Vår egen tid : 1980-1998. Cappelen Damm, 1998. • Slettan, Svein (red.), <i>Ungdomslitteratur- ei innføring</i>, Oslo, Cappelen Damm, 2020. • Slettan, Svein (red.), <i>Inn i barnelitteraturen</i>, Oslo, Cappelen Damm, 2010. • Slettan, Svein (red.), <i>Fantastisk litteratur for barn og unge</i>, Oslo, Fagbokforlaget, 2018. • https://www.barnboksintitutet.se/ 		



9. Validere kursinnhold basert på forventningene til kunnskapsmiljøer, fagforbund og potensielle arbeidsgivere knyttet til studiet

Disiplinens innhold er i overensstemmelse med praksisen på andre internasjonale og norske universiteter og høyskoler. I Romania er Babeș-Bolyai Universitetet den eneste høyere utdanningsinstitusjonen hvor det undervises i norsk språk og litteratur på bachelor- og masternivå. Studenter med avsluttende eksamen i norsk kan bli lærere eller jobbe på forskjellige felt, f.eks. utdanning, journalisme, media, oversettelsesbyråer, forlag osv. Instituttet har i henhold til ARACIS-standarder et samarbeid med representanter for fagforeninger, sosioøkonomisk miljø og kulturmiljø. I samsvar med ARACIS-standardene har instituttet et samarbeid med representativer fra fagforbund og sosioøkonomiske og kulturelle miljøer.

10. Evaluering (eksamener)

Type aktivitet	10.1 Evalueringskriterier	10.2 Evalueringsmetoder	10.3 Vekt i den endelige karakteren
10.4 Forelesning	<ul style="list-style-type: none"> kunnskap, forståelse og utførelse; evne til å forklare og tolke; fullstendig og korrekt oppfyllelse av kravene. 	Kollokvium Produksjon av skriftlige tekster, korrekt og flytende, tilpasset konteksten og interesseområdet under semesteret.	50%
10.5 Seminar	<ul style="list-style-type: none"> kunnskap, forståelse og utførelse; evne til å forklare og tolke; fullstendig og korrekt oppfyllelse av kravene. 	Kollokvium Oppgaver under seminaret: oversettelser innen humanistiske fag, produksjon av tekster, korrekt og flytende, tilpasset konteksten og interesseområdet under semesteret.	50%
10.6 Grunnleggende prestasjonsstandard			
1. Studenten kjenner til hovedbegrepene, kan identifisere dem og definerer dem korrekt; 2. Bruken av spesialistspråk er enkel men korrekt; 3. Minst karakteren 5 for hver komponent, kurs og seminar.			

11. Stikkord (Mål for bærekraftig utvikling (SDG) / Sustainable Development Goals)

	Generell stikkord for bærekraftig utvikling

Dato for dekanens godkjennelse
Dekanens navn og underskrift



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
<https://lett.ubbcluj.ro>

Dato:
15.01.2025

Kurslærers navn og underskrift

Dreve Roxana-Ema

Seminarlærers navn og underskrift

Dreve Roxana-Ema

Dato for instituttets godkjenning:
1.02.2025

Instituttlederens navn og underskrift

Roxana-Ema Dreve

Dato for dekanens godkjenning
Dekanens navn og underskrift